



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4158	Παρασκευή, 6 Απριλίου 2012	1877
--------------	----------------------------	------

Ο περί του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 5(III) του 2012

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΡΩΓΗ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Δεύτερο Πρόσθετο Πρωτόκολλο» σημαίνει το Δεύτερο Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, το οποίο έγινε στο Στρασβούργο στις 8 Νοεμβρίου

2001 και το οποίο υπογράφηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία την ίδια μέρα δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 54.453 ημερομηνίας 31 Οκτωβρίου 2001.

2(III) του 2000. «Κυρωτικός της Σύμβασης Νόμος» σημαίνει τον περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα και του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου αυτής (Κυρωτικό) Νόμο του 2000.

Κύρωση του
Δεύτερου
Πρόσθετου
Πρωτοκόλλου.
Πίνακας.
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Δεύτερο Πρόσθετο Πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, υπό την αίρεση των επιφυλάξεων και των δηλώσεων που εκτίθενται στο τέλος του Μέρους ΙΙ του Πίνακα.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των δύο κειμένων υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Εφαρμογή των
άρθρων 4 και 5
του Κυρωτικού
της Σύμβασης
Νόμου.

4. Τα άρθρα 4 και 5 του Κυρωτικού της Σύμβασης Νόμου, εφαρμόζονται και σε σχέση με τον παρόντα Νόμο.

Εφαρμογή του
Κυρωτικού της
Σύμβασης
Νόμου και του
Δεύτερου
Πρόσθετου
Πρωτοκόλλου.

5. Για σκοπούς εφαρμογής του Κυρωτικού της Σύμβασης Νόμου και του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου ο παρών Νόμος θα εφαρμόζεται σε συνάρτηση με τους πιο κάτω νόμους όπως αυτοί εκάστοτε τροποποιούνται ή αντικαθίστανται:

188(I) του 2007
58(I) του 2010.

(α) ο περί της Παρεμπόδισης και Καταπολέμησης της Νομιμοποίησης Εσόδων από Παράνομες Δραστηριότητες Νόμος.

3(I) του 1995
34(I) του 1998.

(β) ο περί Καταστολής του Εγκλήματος (Ελεγχόμενη Παράδοση και άλλες Ειδικές Διατάξεις) Νόμος.

95(I) του 2001.

(γ) ο περί Προστασίας Μαρτύρων Νόμος.

- 92(Ι) του 1996. (δ) ο περί Προστασίας του Απόρρητου της Ιδιωτικής Επικοινωνίας (Παρακολούθηση Συνδιαλέξεων) Νόμος·
- 183(Ι) του 2007
99(Ι) του 2008. (ε) ο περί Διατήρησης Τηλεπικοινωνιακών Δεδομένων με σκοπό την Διερεύνηση Σοβαρών Ποινικών Αδικημάτων Νόμος·
- 97 του 1970
97 του 1990
154(Ι) του 2011. (στ) ο περί Εκδόσεως Φυγόδικων Νόμος·
- 95 του 1970. (ζ) ο περί της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως Εκδόσεως Φυγόδικων (Κυρωτικός) Νόμος·
- 23 του 1979. (η) ο περί Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως Εκδόσεως Φυγόδικων (Κυρωτικός) Νόμος·
- 17 του 1984. (θ) ο περί Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως Εκδόσεως Φυγόδικων (Κυρωτικός) Νόμος·
- 244(Ι) του 2004
98(Ι) του 2011. (ι) ο περί Κοινών Ομάδων Έρευνας Νόμος·
- 133(Ι) του 2004
112(Ι) του 2006. (ια) ο περί του Ευρωπαϊκού Εντάλματος Σύλληψης και των διαδικασιών παράδοσης εκζητουμένων μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης Νόμος του 2004· και
- Κεφ. 9. (ιβ) ο περί Αποδείξεως Νόμος.
42 του 1978
86 του 1986
54(Ι) του 1994
94(Ι) του 1994
32(Ι) του 2004
108(Ι) του 2006
14(Ι) του 2009
122(Ι) του 2010
170(Ι) του 2011.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 2)
ΜΕΡΟΣ Ι

**SECOND ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE EUROPEAN CONVENTION
ON MUTUAL ASSISTANCE
IN CRIMINAL MATTERS**

Strasbourg, 8.XI.2001

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Having regard to their undertakings under the Statute of the Council of Europe;

Desirous of further contributing to safeguard human rights, uphold the rule of law and support the democratic fabric of society;

Considering it desirable to that effect to strengthen their individual and collective ability to respond to crime;

Decided to improve on and supplement in certain aspects the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters done at Strasbourg on 20 April 1959 (hereinafter referred to as "the Convention"), as well as the Additional Protocol thereto, done at Strasbourg on 17 March 1978;

Taking into consideration the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, done at Rome on 4 November 1950, as well as the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, done at Strasbourg on 28 January 1981,

Have agreed as follows:

Chapter I

Article 1 – Scope

Article 1 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

- "1 The Parties undertake promptly to afford each other, in accordance with the provisions of this Convention, the widest measure of mutual assistance in proceedings in respect of offences the punishment of which, at the time of the request for assistance, falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the requesting Party.
- 2 This Convention does not apply to arrests, the enforcement of verdicts or offences under military law which are not offences under ordinary criminal law.
- 3 Mutual assistance may also be afforded in proceedings brought by the administrative authorities in respect of acts which are punishable under the national law of the requesting or the requested Party by virtue of being infringements of the rules of law, where the decision may give rise to proceedings before a court having jurisdiction in particular in criminal matters.

- 4 Mutual assistance shall not be refused solely on the grounds that it relates to acts for which a legal person may be held liable in the requesting Party."

Article 2 – Presence of officials of the requesting Party

Article 4 of the Convention shall be supplemented by the following text, the original Article 4 of the Convention becoming paragraph 1 and the provisions below becoming paragraph 2:

- "2 Requests for the presence of such officials or interested persons should not be refused where that presence is likely to render the execution of the request for assistance more responsive to the needs of the requesting Party and, therefore, likely to avoid the need for supplementary requests for assistance."

Article 3 – Temporary transfer of detained persons to the territory of the requesting Party

Article 11 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

- "1 A person in custody whose personal appearance for evidentiary purposes other than for standing trial is applied for by the requesting Party shall be temporarily transferred to its territory, provided that he or she shall be sent back within the period stipulated by the requested Party and subject to the provisions of Article 12 of this Convention, in so far as these are applicable.

Transfer may be refused if:

- a the person in custody does not consent;
 - b his or her presence is necessary at criminal proceedings pending in the territory of the requested Party;
 - c transfer is liable to prolong his or her detention, or
 - d there are other overriding grounds for not transferring him or her to the territory of the requesting Party.
- 2 Subject to the provisions of Article 2 of this Convention, in a case coming within paragraph 1, transit of the person in custody through the territory of a third Party, shall be granted on application, accompanied by all necessary documents, addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the Party through whose territory transit is requested. A Party may refuse to grant transit to its own nationals.

- 3 The transferred person shall remain in custody in the territory of the requesting Party and, where applicable, in the territory of the Party through which transit is requested, unless the Party from whom transfer is requested applies for his or her release.”

Article 4 – Channels of communication

Article 15 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

- “1 Requests for mutual assistance, as well as spontaneous information, shall be addressed in writing by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party and shall be returned through the same channels. However, they may be forwarded directly by the judicial authorities of the requesting Party to the judicial authorities of the requested Party and returned through the same channels.
- 2 Applications as referred to in Article 11 of this Convention and Article 13 of the Second Additional Protocol to this Convention shall in all cases be addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party and shall be returned through the same channels.
- 3 Requests for mutual assistance concerning proceedings as mentioned in paragraph 3 of Article 1 of this Convention may also be forwarded directly by the administrative or judicial authorities of the requesting Party to the administrative or judicial authorities of the requested Party, as the case may be, and returned through the same channels.
- 4 Requests for mutual assistance made under Articles 18 and 19 of the Second Additional Protocol to this Convention may also be forwarded directly by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.
- 5 Requests provided for in paragraph 1 of Article 13 of this Convention may be addressed directly by the judicial authorities concerned to the appropriate authorities of the requested Party, and the replies may be returned directly by those authorities. Requests provided for in paragraph 2 of Article 13 of this Convention shall be addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party.
- 6 Requests for copies of convictions and measures as referred to in Article 4 of the Additional Protocol to the Convention may be made directly to the competent authorities. Any Contracting State may, at any time, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, define what authorities it will, for the purpose of this paragraph, deem competent authorities.

- 7 In urgent cases, where direct transmission is permitted under this Convention, it may take place through the International Criminal Police Organisation (Interpol).
- 8 Any Party may, at any time, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, reserve the right to make the execution of requests, or specified requests, for mutual assistance dependent on one or more of the following conditions:
- a that a copy of the request be forwarded to the central authority designated in that declaration;
 - b that requests, except urgent requests, be forwarded to the central authority designated in that declaration;
 - c that, in case of direct transmission for reasons of urgency, a copy shall be transmitted at the same time to its Ministry of Justice;
 - d that some or all requests for assistance shall be sent to it through channels other than those provided for in this article.
- 9 Requests for mutual assistance and any other communications under this Convention or its Protocols may be forwarded through any electronic or other means of telecommunication provided that the requesting Party is prepared, upon request, to produce at any time a written record of it and the original. However, any Contracting State, may by a declaration addressed at any time to the Secretary General of the Council of Europe, establish the conditions under which it shall be willing to accept and execute requests received by electronic or other means of telecommunication.
- 10 The provisions of this article are without prejudice to those of bilateral agreements or arrangements in force between Parties which provide for the direct transmission of requests for assistance between their respective authorities."

Article 5 – Costs

Article 20 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

- "1 Parties shall not claim from each other the refund of any costs resulting from the application of this Convention or its Protocols, except:
- a costs incurred by the attendance of experts in the territory of the requested Party;
 - b costs incurred by the transfer of a person in custody carried out under Articles 13 or 14 of the Second Additional Protocol to this Convention, or Article 11 of this Convention;

- c costs of a substantial or extraordinary nature.
- 2 However, the cost of establishing a video or telephone link, costs related to the servicing of a video or telephone link in the requested Party, the remuneration of interpreters provided by it and allowances to witnesses and their travelling expenses in the requested Party shall be refunded by the requesting Party to the requested Party, unless the Parties agree otherwise.
- 3 Parties shall consult with each other with a view to making arrangements for the payment of costs claimable under paragraph 1.c above.
- 4 The provisions of this article shall apply without prejudice to the provisions of Article 10, paragraph 3, of this Convention."

Article 6 – Judicial authorities

Article 24 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

"Any State shall at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, define what authorities it will, for the purpose of the Convention, deem judicial authorities. It subsequently may, at any time and in the same manner, change the terms of its declaration."

Chapter II

Article 7 – Postponed execution of requests

- 1 The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations, prosecutions or related proceedings by its authorities.
- 2 Before refusing or postponing assistance, the requested Party shall, where appropriate after having consulted with the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.
- 3 If the request is postponed, reasons shall be given for the postponement. The requested Party shall also inform the requesting Party of any reasons that render impossible the execution of the request or are likely to delay it significantly.

Article 8 – Procedure

Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Convention, where requests specify formalities or procedures which are necessary under the law of the requesting Party, even if unfamiliar to the requested Party, the latter shall comply with such requests to the extent that the action sought is not contrary to fundamental principles of its law, unless otherwise provided for in this Protocol.

Article 9 – Hearing by video conference

- 1 If a person is in one Party's territory and has to be heard as a witness or expert by the judicial authorities of another Party, the latter may, where it is not desirable or possible for the person to be heard to appear in its territory in person, request that the hearing take place by video conference, as provided for in paragraphs 2 to 7.
- 2 The requested Party shall agree to the hearing by video conference provided that the use of the video conference is not contrary to fundamental principles of its law and on condition that it has the technical means to carry out the hearing. If the requested Party has no access to the technical means for video conferencing, such means may be made available to it by the requesting Party by mutual agreement.
- 3 Requests for a hearing by video conference shall contain, in addition to the information referred to in Article 14 of the Convention, the reason why it is not desirable or possible for the witness or expert to attend in person, the name of the judicial authority and of the persons who will be conducting the hearing.
- 4 The judicial authority of the requested Party shall summon the person concerned to appear in accordance with the forms laid down by its law.
- 5 With reference to hearing by video conference, the following rules shall apply:
 - a a judicial authority of the requested Party shall be present during the hearing, where necessary assisted by an interpreter, and shall also be responsible for ensuring both the identification of the person to be heard and respect for the fundamental principles of the law of the requested Party. If the judicial authority of the requested Party is of the view that during the hearing the fundamental principles of the law of the requested Party are being infringed, it shall immediately take the necessary measures to ensure that the hearing continues in accordance with the said principles;
 - b measures for the protection of the person to be heard shall be agreed, where necessary, between the competent authorities of the requesting and the requested Parties;

- c the hearing shall be conducted directly by, or under the direction of, the judicial authority of the requesting Party in accordance with its own laws;
 - d at the request of the requesting Party or the person to be heard, the requested Party shall ensure that the person to be heard is assisted by an interpreter, if necessary;
 - e the person to be heard may claim the right not to testify which would accrue to him or her under the law of either the requested or the requesting Party.
- 6 Without prejudice to any measures agreed for the protection of persons, the judicial authority of the requested Party shall on the conclusion of the hearing draw up minutes indicating the date and place of the hearing, the identity of the person heard, the identities and functions of all other persons in the requested Party participating in the hearing, any oaths taken and the technical conditions under which the hearing took place. The document shall be forwarded by the competent authority of the requested Party to the competent authority of the requesting Party.
- 7 Each Party shall take the necessary measures to ensure that, where witnesses or experts are being heard within its territory, in accordance with this article, and refuse to testify when under an obligation to testify or do not testify according to the truth, its national law applies in the same way as if the hearing took place in a national procedure.
- 8 Parties may at their discretion also apply the provisions of this article, where appropriate and with the agreement of their competent judicial authorities, to hearings by video conference involving the accused person or the suspect. In this case, the decision to hold the video conference, and the manner in which the video conference shall be carried out, shall be subject to agreement between the Parties concerned, in accordance with their national law and relevant international instruments. Hearings involving the accused person or the suspect shall only be carried out with his or her consent.
- 9 Any Contracting State may, at any time, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it will not avail itself of the possibility provided in paragraph 8 above of also applying the provisions of this article to hearings by video conference involving the accused person or the suspect.

Article 10 – Hearing by telephone conference

- 1 If a person is in one Party's territory and has to be heard as a witness or expert by judicial authorities of another Party, the latter may, where its national law so provides, request the assistance of the former Party to enable the hearing to take place by telephone conference, as provided for in paragraphs 2 to 6.

- 2 A hearing may be conducted by telephone conference only if the witness or expert agrees that the hearing take place by that method.
- 3 The requested Party shall agree to the hearing by telephone conference where this is not contrary to fundamental principles of its law.
- 4 A request for a hearing by telephone conference shall contain, in addition to the information referred to in Article 14 of the Convention, the name of the judicial authority and of the persons who will be conducting the hearing and an indication that the witness or expert is willing to take part in a hearing by telephone conference.
- 5 The practical arrangements regarding the hearing shall be agreed between the Parties concerned. When agreeing such arrangements, the requested Party shall undertake to:
- a notify the witness or expert concerned of the time and the venue of the hearing;
 - b ensure the identification of the witness or expert;
 - c verify that the witness or expert agrees to the hearing by telephone conference.
- 6 The requested Party may make its agreement subject, fully or in part, to the relevant provisions of Article 9, paragraphs 5 and 7.

Article 11 – Spontaneous information

- 1 Without prejudice to their own investigations or proceedings, the competent authorities of a Party may, without prior request, forward to the competent authorities of another Party information obtained within the framework of their own investigations, when they consider that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings, or might lead to a request by that Party under the Convention or its Protocols.
- 2 The providing Party may, pursuant to its national law, impose conditions on the use of such information by the receiving Party.
- 3 The receiving Party shall be bound by those conditions.
- 4 However, any Contracting State may, at any time, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to be bound by the conditions imposed by the providing Party under paragraph 2 above, unless it receives prior notice of the nature of the information to be provided and agrees to its transmission.

Article 12 – Restitution

- 1 At the request of the requesting Party and without prejudice to the rights of bona fide third parties, the requested Party may place articles obtained by criminal means at the disposal of the requesting Party with a view to their return to their rightful owners.
- 2 In applying Articles 3 and 6 of the Convention, the requested Party may waive the return of articles either before or after handing them over to the requesting Party if the restitution of such articles to the rightful owner may be facilitated thereby. The rights of bona fide third parties shall not be affected.
- 3 In the event of a waiver before handing over the articles to the requesting Party, the requested Party shall exercise no security right or other right of recourse under tax or customs legislation in respect of these articles.
- 4 A waiver as referred to in paragraph 2 shall be without prejudice to the right of the requested Party to collect taxes or duties from the rightful owner.

Article 13 – Temporary transfer of detained persons to the requested Party

- 1 Where there is agreement between the competent authorities of the Parties concerned, a Party which has requested an investigation for which the presence of a person held in custody on its own territory is required may temporarily transfer that person to the territory of the Party in which the investigation is to take place.
- 2 The agreement shall cover the arrangements for the temporary transfer of the person and the date by which the person must be returned to the territory of the requesting Party.
- 3 Where consent to the transfer is required from the person concerned, a statement of consent or a copy thereof shall be provided promptly to the requested Party.
- 4 The transferred person shall remain in custody in the territory of the requested Party and, where applicable, in the territory of the Party through which transit is requested, unless the Party from which the person was transferred applies for his or her release.
- 5 The period of custody in the territory of the requested Party shall be deducted from the period of detention which the person concerned is or will be obliged to undergo in the territory of the requesting Party.
- 6 The provisions of Article 11, paragraph 2, and Article 12 of the Convention shall apply *mutatis mutandis*.

- 7 Any Contracting State may at any time, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that before an agreement is reached under paragraph 1 of this article, the consent referred to in paragraph 3 of this article will be required, or will be required under certain conditions indicated in the declaration.

Article 14 – Personal appearance of transferred sentenced persons

The provisions of Articles 11 and 12 of the Convention shall apply *mutatis mutandis* also to persons who are in custody in the requested Party, pursuant to having been transferred in order to serve a sentence passed in the requesting Party, where their personal appearance for purposes of review of the judgement is applied for by the requesting Party.

Article 15 – Language of procedural documents and judicial decisions to be served

- 1 The provisions of this article shall apply to any request for service under Article 7 of the Convention or Article 3 of the Additional Protocol thereto.
- 2 Procedural documents and judicial decisions shall in all cases be transmitted in the language, or the languages, in which they were issued.
- 3 Notwithstanding the provisions of Article 16 of the Convention, if the authority that issued the papers knows or has reasons to believe that the addressee understands only some other language, the papers, or at least the most important passages thereof, shall be accompanied by a translation into that other language.
- 4 Notwithstanding the provisions of Article 16 of the Convention, procedural documents and judicial decisions shall, for the benefit of the authorities of the requested Party, be accompanied by a short summary of their contents translated into the language, or one of the languages, of that Party.

Article 16 – Service by post

- 1 The competent judicial authorities of any Party may directly address, by post, procedural documents and judicial decisions, to persons who are in the territory of any other Party.
- 2 Procedural documents and judicial decisions shall be accompanied by a report stating that the addressee may obtain information from the authority identified in the report, regarding his or her rights and obligations concerning the service of the papers. The provisions of paragraph 3 of Article 15 above shall apply to that report.

3 The provisions of Articles 8, 9 and 12 of the Convention shall apply
4 *mutatis mutandis* to service by post.

4 The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of Article 15 above shall also
apply to service by post.

Article 17 – Cross-border observations

1 Police officers of one of the Parties who, within the framework of a
criminal investigation, are keeping under observation in their country a
person who is presumed to have taken part in a criminal offence to
which extradition may apply, or a person who it is strongly believed will
lead to the identification or location of the above-mentioned person,
shall be authorised to continue their observation in the territory of
another Party where the latter has authorised cross-border observation
in response to a request for assistance which has previously been
submitted. Conditions may be attached to the authorisation.

On request, the observation will be entrusted to officers of the Party in
whose territory it is carried out.

The request for assistance referred to in the first sub-paragraph must
be sent to an authority designated by each Party and having jurisdiction
to grant or to forward the requested authorisation.

2 Where, for particularly urgent reasons, prior authorisation of the other
Party cannot be requested, the officers conducting the observation
within the framework of a criminal investigation shall be authorised to
continue beyond the border the observation of a person presumed to
have committed offences listed in paragraph 6, provided that the
following conditions are met:

- a the authorities of the Party designated under paragraph 4, in
whose territory the observation is to be continued, must be
notified immediately, during the observation, that the border has
been crossed;
- b a request for assistance submitted in accordance with paragraph
1 and outlining the grounds for crossing the border without prior
authorisation shall be submitted without delay.

Observation shall cease as soon as the Party in whose territory it is
taking place so requests, following the notification referred to in a. or the
request referred to in b. or where authorisation has not been obtained
within five hours of the border being crossed.

3 The observation referred to in paragraphs 1 and 2 shall be carried out
only under the following general conditions:

- a The officers conducting the observation must comply with the provisions of this article and with the law of the Party in whose territory they are operating; they must obey the instructions of the local responsible authorities.
 - b Except in the situations provided for in paragraph 2, the officers shall, during the observation, carry a document certifying that authorisation has been granted.
 - c The officers conducting the observation must be able at all times to provide proof that they are acting in an official capacity.
 - d The officers conducting the observation may carry their service weapons during the observation, save where specifically otherwise decided by the requested Party; their use shall be prohibited save in cases of legitimate self-defence.
 - e Entry into private homes and places not accessible to the public shall be prohibited.
 - f The officers conducting the observation may neither stop and question, nor arrest, the person under observation.
 - g All operations shall be the subject of a report to the authorities of the Party in whose territory they took place; the officers conducting the observation may be required to appear in person.
 - h The authorities of the Party from which the observing officers have come shall, when requested by the authorities of the Party in whose territory the observation took place, assist the enquiry subsequent to the operation in which they took part, including legal proceedings.
- 4 Parties shall at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate both the officers and authorities that they designate for the purposes of paragraphs 1 and 2 of this article. They subsequently may, at any time and in the same manner, change the terms of their declaration.
- 5 The Parties may, at bilateral level, extend the scope of this article and adopt additional measures in implementation thereof.
- 6 The observation referred to in paragraph 2 may take place only for one of the following criminal offences:
- assassination;
 - murder;
 - rape;

- arson;
- counterfeiting;
- armed robbery and receiving of stolen goods;
- extortion;
- kidnapping and hostage taking;
- traffic in human beings;
- illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances;
- breach of the laws on arms and explosives;
- use of explosives;
- illicit carriage of toxic and dangerous waste;
- smuggling of aliens;
- sexual abuse of children.

Article 18 – Controlled delivery

- 1 Each Party undertakes to ensure that, at the request of another Party, controlled deliveries may be permitted on its territory in the framework of criminal investigations into extraditable offences.
- 2 The decision to carry out controlled deliveries shall be taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party, with due regard to the national law of that Party.
- 3 Controlled deliveries shall take place in accordance with the procedures of the requested Party. Competence to act, direct and control operations shall lie with the competent authorities of that Party.
- 4 Parties shall at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the authorities that are competent for the purposes of this article. They subsequently may, at any time and in the same manner, change the terms of their declaration.

Article 19 – Covert investigations

- 1 The requesting and the requested Parties may agree to assist one another in the conduct of investigations into crime by officers acting under covert or false identity (covert investigations).
- 2 The decision on the request is taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party with due regard to its national law and procedures. The duration of the covert investigation, the detailed conditions, and the legal status of the officers concerned during covert investigations shall be agreed between the Parties with due regard to their national law and procedures.
- 3 Covert investigations shall take place in accordance with the national law and procedures of the Party on the territory of which the covert investigation takes place. The Parties involved shall co-operate to

ensure that the covert investigation is prepared and supervised and to make arrangements for the security of the officers acting under covert or false identity.

- 4 Parties shall at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the authorities that are competent for the purposes of paragraph 2 of this article. They subsequently may, at any time and in the same manner, change the terms of their declaration.

Article 20 – Joint investigation teams

- 1 By mutual agreement, the competent authorities of two or more Parties may set up a joint investigation team for a specific purpose and a limited period, which may be extended by mutual consent, to carry out criminal investigations in one or more of the Parties setting up the team. The composition of the team shall be set out in the agreement.

A joint investigation team may, in particular, be set up where:

- a a Party's investigations into criminal offences require difficult and demanding investigations having links with other Parties;
- b a number of Parties are conducting investigations into criminal offences in which the circumstances of the case necessitate co-ordinated, concerted action in the Parties involved.

A request for the setting up of a joint investigation team may be made by any of the Parties concerned. The team shall be set up in one of the Parties in which the investigations are expected to be carried out.

- 2 In addition to the information referred to in the relevant provisions of Article 14 of the Convention, requests for the setting up of a joint investigation team shall include proposals for the composition of the team.
- 3 A joint investigation team shall operate in the territory of the Parties setting up the team under the following general conditions:
- a the leader of the team shall be a representative of the competent authority participating in criminal investigations from the Party in which the team operates. The leader of the team shall act within the limits of his or her competence under national law;
 - b the team shall carry out its operations in accordance with the law of the Party in which it operates. The members and seconded members of the team shall carry out their tasks under the leadership of the person referred to in sub-paragraph a, taking

into account the conditions set by their own authorities in the agreement on setting up the team;

- c the Party in which the team operates shall make the necessary organisational arrangements for it to do so.

4 In this article, members of the joint investigation team from the Party in which the team operates are referred to as "members", while members from Parties other than the Party in which the team operates are referred to as "seconded members".

5 Seconded members of the joint investigation team shall be entitled to be present when investigative measures are taken in the Party of operation. However, the leader of the team may, for particular reasons, in accordance with the law of the Party where the team operates, decide otherwise.

6 Seconded members of the joint investigation team may, in accordance with the law of the Party where the team operates, be entrusted by the leader of the team with the task of taking certain investigative measures where this has been approved by the competent authorities of the Party of operation and the seconding Party.

7 Where the joint investigation team needs investigative measures to be taken in one of the Parties setting up the team, members seconded to the team by that Party may request their own competent authorities to take those measures. Those measures shall be considered in that Party under the conditions which would apply if they were requested in a national investigation.

8 Where the joint investigation team needs assistance from a Party other than those which have set up the team, or from a third State, the request for assistance may be made by the competent authorities of the State of operation to the competent authorities of the other State concerned in accordance with the relevant instruments or arrangements.

9 A seconded member of the joint investigation team may, in accordance with his or her national law and within the limits of his or her competence, provide the team with information available in the Party which has seconded him or her for the purpose of the criminal investigations conducted by the team.

10 Information lawfully obtained by a member or seconded member while part of a joint investigation team which is not otherwise available to the competent authorities of the Parties concerned may be used for the following purposes:

- a for the purposes for which the team has been set up;

- b subject to the prior consent of the Party where the information became available, for detecting, investigating and prosecuting other criminal offences. Such consent may be withheld only in cases where such use would endanger criminal investigations in the Party concerned or in respect of which that Party could refuse mutual assistance;
 - c for preventing an immediate and serious threat to public security, and without prejudice to sub-paragraph b. if subsequently a criminal investigation is opened;
 - d for other purposes to the extent that this is agreed between Parties setting up the team.
- 11 This article shall be without prejudice to any other existing provisions or arrangements on the setting up or operation of joint investigation teams.
- 12 To the extent that the laws of the Parties concerned or the provisions of any legal instrument applicable between them permit, arrangements may be agreed for persons other than representatives of the competent authorities of the Parties setting up the joint investigation team to take part in the activities of the team. The rights conferred upon the members or seconded members of the team by virtue of this article shall not apply to these persons unless the agreement expressly states otherwise.

Article 21 – Criminal liability regarding officials

During the operations referred to in Articles 17, 18, 19 or 20, unless otherwise agreed upon by the Parties concerned, officials from a Party other than the Party of operation shall be regarded as officials of the Party of operation with respect to offences committed against them or by them.

Article 22 – Civil liability regarding officials

- 1 Where, in accordance with Articles 17, 18, 19 or 20, officials of a Party are operating in another Party, the first Party shall be liable for any damage caused by them during their operations, in accordance with the law of the Party in whose territory they are operating.
- 2 The Party in whose territory the damage referred to in paragraph 1 was caused shall make good such damage under the conditions applicable to damage caused by its own officials.
- 3 The Party whose officials have caused damage to any person in the territory of another Party shall reimburse the latter in full any sums it has paid to the victims or persons entitled on their behalf.

- 4 Without prejudice to the exercise of its rights vis-à-vis third parties and with the exception of paragraph 3, each Party shall refrain in the case provided for in paragraph 1 from requesting reimbursement of damages it has sustained from another Party.
- 5 The provisions of this article shall apply subject to the proviso that the Parties did not agree otherwise.

Article 23 – Protection of witnesses

Where a Party requests assistance under the Convention or one of its Protocols in respect of a witness at risk of intimidation or in need of protection, the competent authorities of the requesting and requested Parties shall endeavour to agree on measures for the protection of the person concerned, in accordance with their national law.

Article 24 – Provisional measures

- 1 At the request of the requesting Party, the requested Party, in accordance with its national law, may take provisional measures for the purpose of preserving evidence, maintaining an existing situation or protecting endangered legal interests.
- 2 The requested Party may grant the request partially or subject to conditions, in particular time limitation.

Article 25 – Confidentiality

The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

Article 26 – Data protection

- 1 Personal data transferred from one Party to another as a result of the execution of a request made under the Convention or any of its Protocols, may be used by the Party to which such data have been transferred, only:
 - a for the purpose of proceedings to which the Convention or any of its Protocols apply;
 - b for other judicial and administrative proceedings directly related to the proceedings mentioned under (a);
 - c for preventing an immediate and serious threat to public security.

- 2 Such data may however be used for any other purpose if prior consent to that effect is given by either the Party from which the data had been transferred, or the data subject.
- 3 Any Party may refuse to transfer personal data obtained as a result of the execution of a request made under the Convention or any of its Protocols where
 - such data is protected under its national legislation, and
 - the Party to which the data should be transferred is not bound by the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, done at Strasbourg on 28 January 1981, unless the latter Party undertakes to afford such protection to the data as is required by the former Party.
- 4 Any Party that transfers personal data obtained as a result of the execution of a request made under the Convention or any of its Protocols may require the Party to which the data have been transferred to give information on the use made with such data.
- 5 Any Party may, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, require that, within the framework of procedures for which it could have refused or limited the transmission or the use of personal data in accordance with the provisions of the Convention or one of its Protocols, personal data transmitted to another Party not be used by the latter for the purposes of paragraph 1 unless with its previous consent.

Article 27 – Administrative authorities

Parties may at any time, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, define what authorities they will deem administrative authorities for the purposes of Article 1, paragraph 3, of the Convention.

Article 28 – Relations with other treaties

The provisions of this Protocol are without prejudice to more extensive regulations in bilateral or multilateral agreements concluded between Parties in application of Article 26, paragraph 3, of the Convention.

Article 29 – Friendly settlement

The European Committee on Crime Problems shall be kept informed regarding the interpretation and application of the Convention and its Protocols, and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of their application.

Chapter III

Article 30 – Signature and entry into force

- 1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which are a Party to or have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
- 3 In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit.

Article 31 – Accession

- 1 Any non-member State, which has acceded to the Convention, may accede to this Protocol after it has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession.
- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

Article 32 – Territorial application

- 1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of

a period of three months after the date or receipt of such notification by the Secretary General.

Article 33 – Reservations

- 1 Reservations made by a Party to any provision of the Convention or its Protocol shall be applicable also to this Protocol, unless that Party otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to any declaration made in respect or by virtue of any provision of the Convention or its Protocol.
- 2 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of the right not to accept wholly or in part any one or more of Articles 16, 17, 18, 19 and 20. No other reservation may be made.
- 3 Any State may wholly or partially withdraw a reservation it has made in accordance with the foregoing paragraphs, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, which shall become effective as from the date of its receipt.
- 4 Any Party which has made a reservation in respect of any of the articles of this Protocol mentioned in paragraph 2 above, may not claim the application of that article by another Party. It may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 34 – Denunciation

- 1 Any Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 Denunciation of the Convention entails automatically denunciation of this Protocol.

Article 35 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any signature;

- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 30 and 31;
- d any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 8th day of November 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the non-member States which have acceded to the Convention.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

**ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ
ΑΡΩΓΗ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ**

Στρασβούργο, 8.ΧΙ.2001

Τα Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, που έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο·

Έχοντας υπόψη τις δεσμεύσεις τους βάσει του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης·

Επιθυμώντας να συνεισφέρουν περαιτέρω στην εξασφάλιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τη διατήρηση του κράτους δικαίου και την υποστήριξη της δημοκρατικής δομής της κοινωνίας·

Θεωρώντας το επιθυμητό προς αυτό το σκοπό να ενδυναμώσουν την ατομική και συλλογική ικανότητα τους για την αντιμετώπιση του εγκλήματος·

Αποφασισμένα να βελτιώσουν και να συμπληρώσουν σε ορισμένες πτυχές την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα που έγινε στο Στρασβούργο στις 20 Απριλίου 1959 (στο εξής αναφερόμενη ως «η Σύμβαση»), όπως επίσης και το Πρόσθετο Πρωτόκολλο αυτής, το οποίο έγινε στο Στρασβούργο στις 17 Μαρτίου 1978·

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, που έγινε στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950, όπως επίσης και τη Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου αναφορικά με την Αυτόματη Επεξεργασία Προσωπικών Δεδομένων, που έγινε στο Στρασβούργο στις 28 Ιανουαρίου 1981,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Κεφάλαιο I

Άρθρο 1 – Σκοπός

Το Άρθρο 1 της Σύμβασης θα αντικατασταθεί από τις ακόλουθες διατάξεις:

«1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν άμεσα να παρέχουν προς άλλα, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, το μεγαλύτερο μέτρο αμοιβαίας αρωγής σε διαδικασίες σχετικά με αδικήματα η τιμωρία των οποίων, κατά το

χρόνο της αίτησης για αρωγή, εμπήπτει εντός της δικαιοδοσίας των δικαστικών αρχών του αιτούντος Μέρους.

2. Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε συλλήψεις, στην εφαρμογή αποφάσεων ή αδικημάτων βάσει του στρατιωτικού δικαίου τα οποία δεν είναι αδικήματα βάσει του κοινού ποινικού δικαίου.

3. Αμοιβαία αρωγή δύναται επίσης να παρασχεθεί σε διαδικασίες που διεξάγονται από τις διοικητικές αρχές αναφορικά με πράξεις οι οποίες τιμωρούνται βάσει του εθνικού δικαίου του αιτούντος Μέρους ή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση ένεκα του ότι συνιστούν παραβιάσεις των κανόνων δικαίου, όπου η απόφαση δύναται να αποτελέσει αφορμή για διαδικασίες ενώπιον δικαστηρίου που έχει δικαιοδοσία συγκεκριμένα σε ποινικά ζητήματα.

4 Η αμοιβαία αρωγή δεν απορρίπτεται μόνο λόγω του ότι σχετίζεται με πράξεις για τις οποίες νομικό πρόσωπο μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο από το αιτούν Μέρος».

Άρθρο 2 – Παρουσία των αξιωματούχων του αιτούντος Μέρους

Το Άρθρο 4 της Σύμβασης θα συμπληρωθεί από το ακόλουθο κείμενο, το αρχικό Άρθρο 4 της Σύμβασης γίνεται παράγραφος 1 και οι παρακάτω διατάξεις γίνονται παράγραφος 2:

«2. Αιτήσεις για την παρουσία τέτοιων αξιωματούχων ή ενδιαφερομένων προσώπων δεν πρέπει να απορρίπτονται όπου η παρουσία τους πιθανόν να καταστήσει την εκτέλεση της αίτησης για αρωγή πιο ανταποκρινόμενη στις ανάγκες του αιτούντος Μέρους, και συνεπώς, πιθανόν να αποφευχθεί η ανάγκη συμπληρωματικών αιτήσεων για αρωγή».

Άρθρο 3 – Προσωρινή μεταφορά κρατουμένων προσώπων στο έδαφος του αιτούντος Μέρους

Το Άρθρο 11 της Σύμβασης αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«1. Πρόσωπο υπό κράτηση του οποίου η προσωπική παρουσία για αποδεικτικούς σκοπούς εκτός από το να παραστεί σε δίκη ζητείται από το αιτούν Μέρος, μεταφέρεται προσωρινά στο έδαφος του, νοουμένου ότι θα αποσταλεί πίσω μέσα στην περίοδο που ορίζεται από το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση και τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 12 της παρούσας Σύμβασης, στο μέτρο που αυτές εφαρμόζονται.

Μεταφορά δυνατόν να απορρίπτεται εάν:

- α. το πρόσωπο υπό κράτηση δεν συναινεί·
- β. η παρουσία του είναι αναγκαία σε ποινικές διαδικασίες που εκκρεμούν στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση·
- γ. η μεταφορά πρόκειται να παρατείνει την κράτηση του· ή·
- δ. υπάρχουν άλλοι ειδικοί λόγοι για τη μη μεταφορά του στο έδαφος του αιτούντος Μέρους.

2. Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης, σε περίπτωση που υπάγεται εντός της παραγράφου 1, διαμετακόμιση του προσώπου που είναι υπό κράτηση μέσω του εδάφους τρίτου Μέρους, χορηγείται κατόπιν αίτησης, που συνοδεύεται από όλα τα αναγκαία έγγραφα, που απευθύνεται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους μέσω του εδάφους του οποίου ζητείται διαμετακόμιση. Μέρος δύναται να αρνηθεί να χορηγήσει διαμετακόμιση σε δικούς του υπηκόους.

3. Το μεταφερόμενο πρόσωπο παραμένει υπό κράτηση στο έδαφος του αιτούντος Μέρους, και όπου εφαρμόζεται, στο έδαφος του Μέρους μέσω του οποίου ζητείται διαμετακόμιση, εκτός εάν το Μέρος από το οποίο ζητείται μεταφορά αιτείται την απελευθέρωση του».

Άρθρο 4 – Οδοί επικοινωνίας

Το Άρθρο 15 της Σύμβασης αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

- «1. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή, όπως επίσης και για αυτόματες πληροφορίες, θα απευθύνονται γραπτώς από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση και θα επιστρέφονται μέσω των ιδίων οδών. Εντούτοις, δύνανται να προωθούνται άμεσα από τις δικαστικές αρχές του αιτούντος Μέρους προς τις δικαστικές αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και να επιστρέφονται μέσω των ιδίων οδών.

2. Αιτήσεις όπως αναφέρεται στο Άρθρο 11 της παρούσας Σύμβασης και στο Άρθρο 13 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της παρούσας Σύμβασης απευθύνονται σε όλες τις περιπτώσεις από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση και θα επιστρέφονται μέσω των ιδίων οδών.

3. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή που αφορούν διαδικασίες όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 1 της παρούσας Σύμβασης δύνανται επίσης να προωθούνται άμεσα από τις διοικητικές ή τις δικαστικές αρχές του αιτούντος Μέρους προς τις διοικητικές ή τις δικαστικές αρχές του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, ανάλογα την περίπτωση, και θα επιστρέφονται μέσω των ιδίων οδών.

4. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή που έγιναν βάσει των Άρθρων 18 και 19 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της παρούσας Σύμβασης δύνανται επίσης να προωθούνται άμεσα από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος Μέρους προς τις αρμόδιες αρχές του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

5. Αιτήσεις που προνοούνται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 13 της παρούσας Σύμβασης δύνανται να απευθύνονται άμεσα από τις ενδιαφερόμενες δικαστικές αρχές στις κατάλληλες αρχές του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση και οι απαντήσεις θα επιστρέφονται άμεσα από εκείνες τις αρχές. Αιτήσεις που προνοούνται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 13 της παρούσας Σύμβασης θα απευθύνονται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

6. Αιτήσεις για αντίγραφα καταδικών και μέτρων όπως αναφέρονται στο Άρθρο 4 του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της Σύμβασης δύνανται να γίνονται άμεσα στις αρμόδιες αρχές. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος δύνανται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να προσδιορίσει ποιες αρχές θεωρεί αρμόδιες αρχές προς το σκοπό της παρούσας παραγράφου.

7. Σε επείγουσες περιπτώσεις, όπου επιτρέπεται απευθείας διαβίβαση δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, δύνανται να λάβει χώρα μέσω της Διεθνούς Ποινικής Αστυνομικής Οργάνωσης (Interpol).

8. Οποιοδήποτε Μέρος δύνανται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επιφυλάξει το δικαίωμα της εκτέλεσης αιτήσεων, ή συγκεκριμένων αιτήσεων, για αμοιβαία αρωγή εξαρτώμενη από μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α. ότι αντίγραφο της αίτησης θα προωθείται στην κεντρική αρχή που ορίζεται σε εκείνη τη δήλωση.
- β. ότι αιτήσεις, εκτός των επείγουσών αιτήσεων, θα προωθούνται στην κεντρική αρχή που ορίζεται σε εκείνη τη δήλωση.
- γ. ότι, σε περίπτωση απευθείας διαβίβασης για επείγοντες λόγους, αντίγραφο διαβιβάζεται κατά τον ίδιο χρόνο στο Υπουργείο Δικαιοσύνης αυτής.
- δ. ότι κάποιες ή όλες οι αιτήσεις για αρωγή θα αποστέλλονται σε αυτό μέσω οδών άλλων από εκείνων που προνοούνται στο παρόν άρθρο.

9. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή και οποιεσδήποτε άλλες κοινοποιήσεις δυνάμει της παρούσας Σύμβασης ή των Πρωτοκόλλων της, δύνανται να προωθούνται μέσω οποιωνδήποτε ηλεκτρονικών ή άλλων μέσων τηλεπικοινωνίας, τηρουμένου ότι το αιτούν Μέρος είναι προετοιμασμένο, κατόπιν αίτησης, να παράγει σε οποιοδήποτε χρόνο γραπτό αρχείο αυτού και

του πρωτοτύπου. Εντούτοις, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, με δήλωση που απευθύνεται σε οποιοδήποτε χρόνο στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να προσδιορίσει τις προϋποθέσεις δυνάμει των οποίων θα είναι πρόθυμο να αποδεχτεί και να εκτελέσει αιτήσεις που έχουν ληφθεί με ηλεκτρονικά ή άλλα μέσα τηλεπικοινωνίας.

10. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν εκείνες τις διμερείς συμφωνίες ή διευθετήσεις που είναι σε ισχύ μεταξύ Μερών οι οποίες προνοούν για την άμεση διαβίβαση αιτήσεων για αρωγή μεταξύ των αντίστοιχων αρχών τους».

Άρθρο 5 – Έξοδα

Το Άρθρο 20 της Σύμβασης αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«1. Μέρη δεν απαιτούν μεταξύ τους την επιστροφή οποιωνδήποτε εξόδων που απορρέουν από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης ή των Πρωτοκόλλων της, εκτός:

- α. των εξόδων που προκύπτουν από την παρουσία ειδικών στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση·
- β. των εξόδων που προκύπτουν από τη μεταφορά προσώπου υπό κράτηση η οποία διενεργείται δυνάμει των Άρθρων 13 ή 14 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου της παρούσας Σύμβασης, ή του Άρθρου 11 της παρούσας Σύμβασης·
- γ. εξόδων ουσιώδους ή έκτακτης φύσης.

2. Εντούτοις, τα έξοδα εγκατάστασης βίντεο ή τηλεφωνικής γραμμής, έξοδα που σχετίζονται με τη συντήρηση βίντεο ή τηλεφωνικής γραμμής του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, η αμοιβή των διερμηνέων που παρέχονται από αυτό και τα επιδόματα στους μάρτυρες και τα έξοδα ταξιδιού του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, θα επιστρέφονται από το αιτούν Μέρος στο Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, εκτός κι εάν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

3. Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους με σκοπό να προβούν σε διευθετήσεις για την πληρωμή των εξόδων που απαιτούνται δυνάμει της παραγράφου 1.γ ανωτέρω.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 10, παράγραφος 3, της παρούσας Σύμβασης».

Άρθρο 6 – Δικαστικές αρχές

Το Άρθρο 24 της Σύμβασης αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«Οποιοδήποτε Κράτος κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, ορίζει ποιες αρχές θα θεωρεί δικαστικές αρχές για τους σκοπούς της Σύμβασης. Κατόπιν δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο και κατά τον ίδιο τρόπο, να αλλάξει τους όρους της δήλωσης του.»

Κεφάλαιο II

Άρθρο 7 – Αναβολή εκτέλεσης των αιτήσεων

1. Το αιτούν Μέρος δύναται να αναβάλει δράση μετά από αίτημα εάν τέτοια δράση θα επηρεάσει έρευνες, διώξεις ή σχετικές διαδικασίες από τις αρχές του.

2. Πριν την άρνηση ή την αναβολή της αρωγής, το αιτούν Μέρος δύναται, όπου είναι κατάλληλο, αφότου έχει διαβουλευθεί με το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, να εξετάσει κατά πόσο η αίτηση δύναται να χορηγηθεί μερικώς ή τηρουμένων τέτοιων προϋποθέσεων όπως θεωρήσει απαραίτητο.

3. Εάν το αίτημα αναβληθεί, δίδεται αιτιολογία για την αναβολή. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενημερώνει επίσης το αιτούν Μέρος για οποιουσδήποτε λόγους που καθιστούν αδύνατη την εκτέλεση της αίτησης ή που είναι πιθανόν να την καθυστερήσουν σημαντικά.

Άρθρο 8 – Διαδικασία

Ανεξαρτήτως των διατάξεων του Άρθρου 3 της Σύμβασης, όπου αιτήματα καθορίζουν διατυπώσεις ή διαδικασίες οι οποίες είναι απαραίτητες δυνάμει του δικαίου του αιτούντος Μέρους, ακόμα κι αν είναι ασυνήθιστες για το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, το τελευταίο συμμορφώνεται με τέτοιες αιτήσεις στο μέτρο που η αιτούμενη δράση δεν αντιβαίνει στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του, εκτός κι αν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 9 – Ακρόαση μέσω εικονοτηλεδιάσκεψης

1. Εάν πρόσωπο βρίσκεται στο έδαφος ενός Μέρους και πρέπει να ακουστεί ως μάρτυρας ή πραγματογνώμονας από τις δικαστικές αρχές άλλου Μέρους, το τελευταίο δύναται, όπου δεν είναι επιθυμητό ή δυνατόν για το εν λόγω πρόσωπο να εμφανιστεί να ακουστεί στο έδαφος του Κράτους αυτού αυτοπροσώπως, να ζητήσει τη διενέργεια της ακρόασης με εικονοτηλεδιάσκεψη, όπως προβλέπεται στις παραγράφους 2 έως 7.
2. Το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση συμφωνεί στην ακρόαση με εικονοτηλεδιάσκεψη, τηρουμένου ότι η χρήση της εικονοτηλεδιάσκεψης δεν αντιβαίνει στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του και υπό την προϋπόθεση ότι διαθέτει τα τεχνικά μέσα για διεξαγωγή της ακρόασης. Εάν Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει πρόσβαση στα τεχνικά μέσα για εικονοτηλεδιάσκεψη, τα μέσα αυτά είναι δυνατόν να τεθούν στη διάθεσή του από το αιτούν Μέρος με αμοιβαία συμφωνία.
3. Αιτήσεις για ακρόαση με εικονοτηλεδιάσκεψη περιλαμβάνουν, επιπρόσθετα προς τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 14 της Σύμβασης, τον λόγο για τον οποίο δεν είναι επιθυμητό ή δυνατόν για τον μάρτυρα ή τον πραγματογνώμονα να παραστεί αυτοπροσώπως, το όνομα της δικαστικής αρχής και των προσώπων που θα διενεργήσουν την ακρόαση.
4. Η δικαστική αρχή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση κλητεύει το ενδιαφερόμενο πρόσωπο να εμφανιστεί σύμφωνα με τις διατυπώσεις που καθορίζονται από το δίκαιο του.

5. Σε σχέση με την ακρόαση με εικονοτηλεδιάσκεψη εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:

- α. δικαστική αρχή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, θα είναι παρούσα κατά τη διάρκεια της ακρόασης, όπου είναι απαραίτητο, θα επικουρείται από διερμηνέα, και θα είναι επίσης υπεύθυνη για την εξακρίβωση τόσο της ταυτότητας του προσώπου που θα ακουστεί καθώς και για την τήρηση σεβασμού των θεμελιωδών αρχών του δικαίου του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση. Εάν η δικαστική αρχή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση είναι της άποψης ότι, κατά τη διάρκεια της ακρόασης παραβιάζονται οι θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του εν λόγω Μέρους, λαμβάνει αμέσως τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει τη συνέχιση της ακρόασης σύμφωνα με τις προαναφερόμενες αρχές.
- β. μέτρα για την προστασία του προσώπου που θα ακουστεί θα συμφωνούνται, όπου είναι απαραίτητο, μεταξύ των αρμοδίων αρχών του αιτούντος και των Μερών προς τα οποία υποβάλλεται η αίτηση.
- γ. η ακρόαση θα διενεργείται άμεσα από ή δυνάμει των οδηγιών της δικαστικής αρχής του αιτούντος Μέρους σύμφωνα με τους δικούς του νόμους.
- δ. με αίτηση του αιτούντος Μέρους ή του προσώπου που θα ακουστεί, το κράτος Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση διασφαλίζει ότι το πρόσωπο που θα ακουστεί επικουρείται από διερμηνέα εάν είναι απαραίτητο.
- ε. το πρόσωπο που θα ακουστεί, δύναται να αξιώσει το δικαίωμα να μην καταθέσει, το οποίο δικαίωμα προκύπτει σε αυτό δυνάμει του δικαίου είτε του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση είτε του δικαίου του αιτούντος Μέρους.

6. Με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε μέτρων που συμφωνούνται για την προστασία των προσώπων, η δικαστική αρχή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση με το πέρας της ακρόασης συντάσσει πρακτικά, που δεικνύουν την ημερομηνία και τόπο της ακρόασης, την ταυτότητα του προσώπου που ακούσθηκε, τις ταυτότητες και ιδιότητες όλων των άλλων προσώπων στο Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση που συμμετέχουν στην ακρόαση, οποιαδήποτε ορκωμοσία λήφθηκε και τις τεχνικές προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες η ακρόαση έλαβε χώρα. Το έγγραφο αυτό προωθείται από την αρμόδια αρχή του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση στην αρμόδια αρχή του αιτούντος Μέρους.

7. Κάθε Μέρος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, όταν ακούγονται μάρτυρες ή πραγματογνώμονες εντός του εδάφους του σύμφωνα με το παρόν άρθρο και αρνούνται να καταθέσουν όταν υπέχουν υποχρέωση να καταθέσουν ή όταν δεν καταθέτουν σύμφωνα με την αλήθεια, εφαρμόζεται το εθνικό του δίκαιο κατά τον ίδιο τρόπο ως εάν η ακρόαση ελάμβανε χώρα στα πλαίσια εθνικής διαδικασίας.

8. Μέρη δύνανται κατά τη διακριτική τους ευχέρεια να εφαρμόζουν επίσης τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, όπου είναι κατάλληλο, και με τη συμφωνία των αρμόδιων δικαστικών τους αρχών, σε ακροάσεις με εικονοτηλεδιάσκεψη που αφορούν το κατηγορούμενο πρόσωπο ή τον ύποπτο. Στην περίπτωση αυτή, η απόφαση για διεξαγωγή της εικονοτηλεδιάσκεψης και ο τρόπος με τον οποίο θα διενεργηθεί η εικονοτηλεδιάσκεψη, υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των Μερών που αφορά, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και σχετικά διεθνή έγγραφα. Ακροάσεις που αφορούν το κατηγορούμενο πρόσωπο ή τον ύποπτο διεξάγονται μόνο με τη συγκατάθεση του.

9. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δηλώσει ότι δεν θα επωφελείται της δυνατότητας που προνοείται στην παράγραφο 8 ανωτέρω της επίσης εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος άρθρου στις ακροάσεις με εικονοτηλεδιάσκεψη που αφορούν το κατηγορούμενο πρόσωπο ή τον ύποπτο.

Άρθρο 10 – Ακρόαση με τηλεφωνική συνδιάλεξη

1. Εάν πρόσωπο βρίσκεται στο έδαφος ενός Μέρους και πρόκειται να ακουσθεί ως μάρτυρας ή πραγματογνώμονας από τις δικαστικές αρχές άλλου Μέρους, το τελευταίο δύναται, εφόσον το προβλέπει το εθνικό του δίκαιο, να ζητήσει την αρωγή του προηγούμενου Μέρους ώστε να καταστεί δυνατό η ακρόαση να λάβει χώρα με τηλεφωνική συνδιάλεξη, όπως προβλέπεται στις παραγράφους 2 έως 6.

2. Ακρόαση δύναται να διεξαχθεί με τηλεφωνική συνδιάλεξη μόνον εάν ο μάρτυρας ή ο πραγματογνώμονας συμφωνούν ότι η ακρόαση λαμβάνει χώρα με την μέθοδο αυτή.

3. Το Μέρος προς στο οποίο απευθύνεται η αίτηση συμφωνεί για την ακρόαση με τηλεφωνική συνδιάλεξη, εφόσον αυτό δεν αντίκειται σε θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του.

4. Αίτημα για ακρόαση με τηλεφωνική συνδιάλεξη περιέχει, επιπρόσθετα προς τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 14 της Σύμβασης, το όνομα της δικαστικής αρχής και των προσώπων τα οποία θα διεξάγουν την ακρόαση και ένδειξη ότι ο μάρτυρας ή ο πραγματογνώμονας εκφράζει βούληση να λάβει μέρος σε ακρόαση με τηλεφωνική συνδιάλεξη.

5. Οι πρακτικές διευθετήσεις σχετικά με την ακρόαση συμφωνούνται μεταξύ των ενδιαφερόμενων Μερών. Όταν συμφωνεί τέτοιες διευθετήσεις, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αναλαμβάνει να:

- α. γνωστοποιήσει στον ενδιαφερόμενο μάρτυρα ή τον πραγματογνώμονα τον χρόνο της ακρόασης·
- β. εξασφαλίσει την εξακρίβωση της ταυτότητας του μάρτυρα ή του πραγματογνώμονα·
- γ. επιβεβαιώσει ότι ο μάρτυρας ή ο πραγματογνώμονας συμφωνεί για στην ακρόαση με τηλεφωνική συνδιάλεξη.

6. Το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, δύναται να καταστήσει τη συμφωνία του, εν όλω ή εν μέρει, υποκείμενη στις σχετικές διατάξεις του Άρθρου 9, παράγραφοι 5 και 7.

Άρθρο 11 – Αυτόματες πληροφορίες

1. Χωρίς επηρεασμό των δικών τους ερευνών ή διαδικασιών, οι αρμόδιες αρχές Μέρους δύναται, χωρίς προηγούμενη αίτηση, να προωθήσουν στις αρμόδιες αρχές άλλου Μέρους πληροφορίες που λαμβάνονται εντός του πλαισίου των δικών τους ερευνών, όταν θεωρούν ότι η αποκάλυψη τέτοιων πληροφοριών δυνατόν να βοηθήσει το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες να αρχίσει ή να διενεργήσει έρευνες ή διαδικασίες, ή δυνατόν να οδηγήσει σε αίτηση από το Μέρος αυτό δυνάμει της Σύμβασης ή των Πρωτοκόλλων της.

2. Το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες δύναται, δυνάμει του εθνικού του δικαίου, να επιβάλλει προϋποθέσεις για τη χρήση τέτοιων πληροφοριών από το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες.

3. Το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες δεσμεύεται από αυτές τις προϋποθέσεις.

4. Εντούτοις, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δηλώσει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα να μην δεσμευθεί από τις προϋποθέσεις που επιβάλλονται από το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες δυνάμει της παραγράφου 2 ανωτέρω, εκτός εάν λάβει προηγούμενη ειδοποίηση για τη φύση των πληροφοριών που θα παρασχεθούν και συμφωνήσει στη διαβίβαση τους.

Άρθρο 12 – Αποκατάσταση

1. Με την αίτηση του αιτούντος Μέρους και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των καλόπιστων τρίτων μερών, το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση δύναται να θέτει στη διάθεση του αιτούντος Μέρους αντικείμενα που αποκτήθηκαν με παράνομα μέσα με σκοπό την επιστροφή τους στους νόμιμους ιδιοκτήτες τους.

2. Κατά την εφαρμογή των Άρθρων 3 και 6 της Σύμβασης, το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση δύναται να παραιτηθεί από την επιστροφή των αντικειμένων είτε πριν είτε μετά την παράδοσή τους στο αιτούν Μέρος, εάν διευκολύνεται με αυτή, η αποκατάσταση των αντικειμένων αυτών στον νόμιμο ιδιοκτήτη τους. Τα δικαιώματα των καλόπιστων τρίτων μερών δεν θίγονται.

3. Στην περίπτωση παραίτησης πριν την παράδοσή των αντικειμένων στο αιτούν Μέρος, το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση δεν ασκεί κανένα δικαίωμα ενεχύρου ή άλλο δικαίωμα δυνάμει της φορολογικής ή τελωνειακής νομοθεσίας αναφορικά με τα αντικείμενα αυτά.

4. Παραίτηση όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2, δεν επηρεάζει το δικαίωμα του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση να εισπράξει φόρους ή δασμούς από τον νόμιμο ιδιοκτήτη.

Άρθρο 13 – Προσωρινή μεταφορά κρατουμένων προσώπων στο Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση

1. Όπου υπάρχει συμφωνία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερόμενων Μερών, Μέρος το οποίο έχει ζητήσει έρευνα για την οποία απαιτείται η παρουσία προσώπου που είναι υπό κράτηση στο έδαφος του, δύναται να μεταφέρει προσωρινά το πρόσωπο αυτό στο έδαφος του Μέρους στο οποίο πρόκειται να λάβει χώρα η έρευνα.

2. Η συμφωνία καλύπτει τις διευθετήσεις για την προσωρινή μεταφορά του προσώπου και την ημερομηνία μέχρι την οποία το πρόσωπο πρέπει να επιστραφεί στο έδαφος τους αιτούντος Μέρους.

3. Όπου απαιτείται συγκατάθεση για τη μεταφορά από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο, δήλωση της συγκατάθεσης ή αντίγραφο της παρέχεται αμέσως στο Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

4. Το μεταφερόμενο πρόσωπο παραμένει υπό κράτηση στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, και όπου εφαρμόζεται, στο έδαφος του Μέρους μέσω του οποίου ζητείται διαμετακόμιση, εκτός εάν το Μέρος από το οποίο το πρόσωπο μεταφέρθηκε αιτείται απελευθέρωση του.

5. Η περίοδος κράτησης στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση αφαιρείται από την περίοδο κράτησης στην οποία το ενδιαφερόμενο πρόσωπο υποχρεώνεται ή θα υποχρεωθεί να υποβληθεί στο έδαφος του αιτούντος Μέρους.

6. Οι διατάξεις του Άρθρου 11, παράγραφος 2, και του Άρθρου 12 της Σύμβασης, εφαρμόζονται *κατ' αναλογία*.

7. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δηλώσει ότι πριν να επιτευχθεί συμφωνία δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, θα απαιτείται η συγκατάθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, ή θα απαιτείται δυνάμει ορισμένων προϋποθέσεων που δεικνύονται στη δήλωση.

Άρθρο 14 – Αυτοπρόσωπη εμφάνιση των μεταφερόμενων κρατουμένων προσώπων

Οι διατάξεις των Άρθρων 11 και 12 της Σύμβασης εφαρμόζονται κατ' αναλογία επίσης στα πρόσωπα που βρίσκονται υπό κράτηση στο Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, δυνάμει του ότι έχουν μεταφερθεί με σκοπό να εκτίσουν την ποινή που επιβλήθηκε στο αιτούν Μέρος, όπου η αυτοπρόσωπη εμφάνιση τους για σκοπούς αναθεώρησης της δικαστικής απόφασης εφαρμόζεται από το αιτούν Μέρος.

Άρθρο 15 – Γλώσσα των διαδικαστικών εγγράφων και των δικαστικών αποφάσεων προς επίδοση

1. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται σε οποιαδήποτε αίτηση για επίδοση δυνάμει του Άρθρου 7 της Σύμβασης ή του Άρθρου 3 του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου σε αυτή.

2. Διαδικαστικά έγγραφα και δικαστικές αποφάσεις διαβιβάζονται, σε όλες τις περιπτώσεις, στη γλώσσα, ή τις γλώσσες, στην οποία έχουν εκδοθεί.

3. Παρά τις διατάξεις του Άρθρου 16 της Σύμβασης, εάν η αρχή που εξέδωσε τα έγγραφα γνωρίζει ή έχει λόγους να πιστεύει ότι ο αποδέκτης καταλαβαίνει μόνο κάποια άλλη γλώσσα, τα έγγραφα, ή τουλάχιστον τα πιο σημαντικά αποσπάσματα αυτών, θα συνοδεύονται από μετάφραση σε αυτή την άλλη γλώσσα.

4. Παρά τις διατάξεις του Άρθρου 16 της Σύμβασης, διαδικαστικά έγγραφα και δικαστικές αποφάσεις, προς το όφελος των αρχών του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, θα συνοδεύονται από σύντομη περίληψη των περιεχομένων τους μεταφρασμένων στη γλώσσα, ή σε μια από τις γλώσσες, του Μέρους αυτού.

Άρθρο 16 – Επίδοση με ταχυδρομείο

1. Οι αρμόδιες δικαστικές αρχές οποιουδήποτε Μέρους δύνανται να απευθύνουν άμεσα, με ταχυδρομείο, διαδικαστικά έγγραφα και δικαστικές αποφάσεις σε πρόσωπα που βρίσκονται στο έδαφος οποιουδήποτε άλλου Μέρους.

2. Διαδικαστικά έγγραφα και δικαστικές αποφάσεις θα συνοδεύονται από αναφορά που δηλώνει ότι ο αποδέκτης δύναται να αποκτήσει πληροφορίες από την αρχή που αναφέρεται στην έκθεση, σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του που αφορούν στην επίδοση των εγγράφων. Οι διατάξεις της παραγράφου 3 του Άρθρου 15 εφαρμόζονται στην αναφορά αυτή.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 8, 9, και 12 της Σύμβασης εφαρμόζονται κατ' αναλογία στην επίδοση με ταχυδρομείο.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1,2 και 3 του Άρθρου 15 ανωτέρω εφαρμόζονται επίσης στην επίδοση με ταχυδρομείο.

Άρθρο 17 – Διασυνοριακές παρακολουθήσεις

1. Αξιωματικοί της αστυνομίας ενός από τα Μέρη, οι οποίοι, εντός του πλαισίου ποινικής έρευνας, κρατούν υπό παρακολούθηση στη χώρα τους πρόσωπο που θεωρείται ότι έχει λάβει μέρος σε ποινικό αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση, ή πρόσωπο για το οποίο πιστεύεται έντονα ότι θα οδηγήσει

στην αναγνώριση ή στον εντοπισμό του προαναφερόμενου προσώπου, εξουσιοδοτούνται να συνεχίσουν την παρακολούθηση τους στο έδαφος άλλου Μέρους όπου το τελευταίο έχει εξουσιοδοτήσει διασυνοριακή παρακολούθηση προς απάντηση σε αίτηση για αρωγή η οποία έχει υποβληθεί προηγουμένως. Στην εξουσιοδότηση δυνατόν να επισυναφθούν προϋποθέσεις.

Κατόπιν αίτησης, η παρακολούθηση θα ανατεθεί σε αξιωματικούς του Μέρους στο έδαφος του οποίου διεξάγεται.

Η αίτηση για αρωγή που αναφέρεται στην πρώτη υποπαράγραφο πρέπει να αποστέλλεται σε αρχή που έχει οριστεί από κάθε Μέρος και έχει δικαιοδοσία να χορηγήσει ή να προωθήσει την αιτούμενη εξουσιοδότηση.

2. Όπου, για ειδικώς επείγοντες λόγους, δεν μπορεί να ζητηθεί προηγούμενη εξουσιοδότηση του άλλου Μέρους, οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση εντός του πλαισίου ποινικής έρευνας θα εξουσιοδοτούνται να συνεχίσουν πέραν των συνόρων την παρακολούθηση προσώπου που θεωρείται ότι έχει διαπράξει αδικήματα που απαριθμούνται στην παράγραφο 6, τηρουμένου ότι πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α. οι αρχές του Μέρους που ορίζεται δυνάμει της παραγράφου 4, στο οποίο το έδαφος η παρακολούθηση θα συνεχιστεί, πρέπει να ενημερώνονται αμέσως, κατά τη διάρκεια της παρακολούθησης, ότι έχει γίνει διέλευση των συνόρων.
- β. αίτηση αρωγής που υποβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και περιγράφει τους λόγους για συνοριακή διέλευση χωρίς προηγούμενη εξουσιοδότηση, υποβάλλεται χωρίς καθυστέρηση.

Η παρακολούθηση σταματά όσον νωρίτερα το Μέρος στο έδαφος του οποίου λαμβάνει χώρα το απαιτήσει, ακολουθώντας την ειδοποίηση που αναφέρεται στο α. ή την αίτηση που αναφέρεται στο β. ή όταν η εξουσιοδότηση δεν έχει αποκτηθεί εντός πέντε ωρών από τη διέλευση των συνόρων.

3. Η παρακολούθηση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 θα διεξαχθεί μόνο δυνάμει των ακόλουθων γενικών προϋποθέσεων:

- α. Οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση πρέπει να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και με το δίκαιο του Μέρους στο έδαφος του οποίου διεξάγουν επιχειρήσεις· πρέπει να υπακούουν στις οδηγίες των υπεύθυνων τοπικών αρχών.
- β. Εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2, οι αξιωματικοί κατά τη διάρκεια της παρακολούθησης, μεταφέρουν έγγραφο που πιστοποιεί ότι η εξουσιοδότηση έχει χορηγηθεί.
- γ. Οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση πρέπει να είναι διαθέσιμοι καθ' όλο το χρόνο να παρέχουν αποδείξεις ότι ενεργούν υπό την επίσημη ιδιότητα τους.
- δ. Οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση δύνανται να μεταφέρουν τα υπηρεσιακά τους όπλα κατά τη διάρκεια της παρακολούθησης, εκτός όπου ειδικώς έχει αποφασιστεί διαφορετικά από το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση· η χρήση τους απαγορεύεται εκτός από περιπτώσεις νόμιμης αυτοάμυνας.
- ε. Απαγορεύεται η είσοδος σε ιδιωτικές οικίες και χώρους που δεν είναι προσβάσιμοι στο κοινό.
- στ. Οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση δεν μπορούν ούτε να σταματήσουν και να ανακρίνουν ούτε να συλλάβουν το πρόσωπο υπό παρακολούθηση.
- ζ. Όλες οι επιχειρήσεις υπόκεινται σε αναφορά προς τις αρχές του Μέρους στο έδαφος του οποίου λαμβάνουν χώρα· οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση δυνατόν να απαιτηθεί να εμφανιστούν αυτοπροσώπως.

η. Οι αρχές του Μέρους από το οποίο έχουν έρθει οι αξιωματικοί που διεξάγουν την παρακολούθηση, όταν τους ζητηθεί από τις αρχές του Μέρους στο έδαφος του οποίου λαμβάνει χώρα η παρακολούθηση, βοηθούν στην έρευνα που έπεται της επιχείρησης στην οποία έλαβαν μέρος, περιλαμβανομένων νομικών διαδικασιών.

4. Μέρη κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτουν το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης τους, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, υποδεικνύουν τόσο τους αξιωματικούς όσο και τις αρχές που αυτοί ορίζουν για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Έπειτα αυτοί δύνανται, σε οποιοδήποτε χρόνο και κατά τον ίδιο τρόπο, να αλλάξουν τους όρους της δήλωσης τους.

5. Τα Μέρη δύνανται, σε διμερές επίπεδο, να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής του παρόντος άρθρου και να υιοθετήσουν επιπρόσθετα μέτρα για την εφαρμογή του.

6. Η παρακολούθηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 δύνανται να λάβει χώρα μόνο για ένα από τα ακόλουθα ποινικά αδικήματα:

- δολοφονία·
- φόνος εκ προμελέτης·
- βιασμός·
- εμπρησμός·
- παραχάραξη·
- ένοπλη ληστεία και λήψη κλοπιμαίων αντικειμένων·
- εκβίαση·
- αρπαγή και λήψη ομήρων·
- εμπορία ανθρώπων·
- παράνομη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών·
- παραβίαση των νόμων για όπλα και εκρηκτικά·
- χρήση εκρηκτικών·

- παράνομη μεταφορά τοξικών και επικίνδυνων αποβλήτων·
- λαθρεμπόριο αλλοδαπών·
- σεξουαλική κακοποίηση παιδιών.

Άρθρο 18 – Ελεγχόμενη παράδοση

1. Κάθε Μέρος αναλαμβάνει να εξασφαλίσει ότι, με αίτηση άλλου Μέρους, ελεγχόμενες παραδόσεις δυνατόν να επιτρέπονται στο έδαφός του, στο πλαίσιο ποινικών ερευνών για αδικήματα για τα οποία χωρεί έκδοση.
2. Η απόφαση για διεξαγωγή ελεγχόμενων παραδόσεων θα λαμβάνεται σε κάθε ξεχωριστή περίπτωση από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, με δέουσα προσοχή στο εθνικό δίκαιο του Μέρους αυτού.
3. Ελεγχόμενες παραδόσεις λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση. Αρμοδιότητα για ενέργειες, διεύθυνση και έλεγχο των εργασιών εναπόκειται στις αρμόδιες αρχές του Μέρους αυτού.
4. Μέρη κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτουν το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης τους, με δήλωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, υποδεικνύουν τις αρχές που είναι αρμόδιες για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου. Έπειτα δύνανται, σε οποιοδήποτε χρόνο και κατά τον ίδιο τρόπο, να αλλάξουν τους όρους της δήλωσης τους.

Άρθρο 19 – Έρευνες υπό κάλυψη

1. Το αιτούν Μέρος και τα Μέρη στα οποία υποβάλλεται η αίτηση δύνανται να συμφωνήσουν να βοηθούν το ένα το άλλο στη διενέργεια των ερευνών για ποινικό αδίκημα από αξιωματικούς που δρουν υπό κάλυψη ή με ψεύτικη ταυτότητα (έρευνες υπό κάλυψη).
2. Η απόφαση για την αίτηση λαμβάνεται σε κάθε ξεχωριστή περίπτωση από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση με

δέοντα σεβασμό στο εθνικό του δίκαιο και διαδικασίες. Η διάρκεια της έρευνας υπό κάλυψη, οι λεπτομερείς προϋποθέσεις και το νομικό καθεστώς των ενδιαφερόμενων αξιωματικών κατά τη διάρκεια των ερευνών υπό κάλυψη, θα συμφωνείται μεταξύ των Μερών με δέοντα σεβασμό στο εθνικό τους δίκαιο και διαδικασίες.

3. Οι έρευνες υπό κάλυψη λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις διαδικασίες του Μέρους στο έδαφος του οποίου λαμβάνει χώρα η έρευνα υπό κάλυψη. Τα εμπλεκόμενα Μέρη συνεργάζονται για να διασφαλίσουν ότι η έρευνα υπό κάλυψη ετοιμάζεται και επιθεωρείται και για να προβούν σε διευθετήσεις για την ασφάλεια των αξιωματικών που δρουν υπό κάλυψη ή με ψεύτικη ταυτότητα.

4. Μέρη κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτουν το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης τους, με δήλωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, υποδεικνύουν τις αρχές που είναι αρμόδιες για τους σκοπούς της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου. Έπειτα δύνανται, σε οποιοδήποτε χρόνο και κατά τον ίδιο τρόπο, να αλλάξουν τους όρους της δήλωσης τους.

Άρθρο 20 – Κοινές ομάδες έρευνας

1. Με αμοιβαία συμφωνία, οι αρμόδιες αρχές δύο ή περισσότερων Μερών δύνανται να συστήσουν κοινή ομάδα έρευνας για συγκεκριμένο σκοπό και για ορισμένη διάρκεια, η οποία δύναται να παραταθεί με αμοιβαία συγκατάθεση, για να διεξάγει ποινικές έρευνες σε ένα ή περισσότερα από τα Μέρη που συστήνουν την ομάδα. Η σύνθεση της ομάδας θα καθορίζεται στη συμφωνία.

Κοινή ομάδα έρευνας δύναται, ιδιαίτερα, να συσταθεί όταν:

- α. οι έρευνες Μέρους για ποινικά αδικήματα προϋποθέτουν δύσκολες και απαιτητικές έρευνες που συνδέονται με άλλα Μέρη·
- β. αριθμός Μερών διενεργεί έρευνες για ποινικά αδικήματα, στα οποία οι περιστάσεις της υπόθεσης απαιτούν συντονισμένη, εναρμονισμένη δράση στα εμπλεκόμενα Μέρη.

Αίτηση για τη σύσταση κοινής ομάδας έρευνας δυνατόν να γίνει από οποιοδήποτε από τα ενδιαφερόμενα Μέρη. Η ομάδα θα συσταθεί σε ένα από τα Μέρη στα οποία αναμένεται να διεξαχθούν οι έρευνες.

2. Επιπρόσθετα προς τις πληροφορίες που αναφέρονται στις σχετικές διατάξεις του Άρθρου 14 της Σύμβασης, αιτήσεις για τη σύσταση κοινής ομάδας έρευνας περιλαμβάνουν προτάσεις για τη σύνθεση της ομάδας.

3. Κοινή ομάδα έρευνας δρά στο έδαφος των Μερών που συστήνουν την ομάδα, δυνάμει των ακόλουθων γενικών προϋποθέσεων:

α. ο επικεφαλής της ομάδας θα είναι εκπρόσωπος της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο η ομάδα λειτουργεί, που συμμετέχει στις ποινικές έρευνες. Ο επικεφαλής της ομάδας ενεργεί εντός των ορίων της αρμοδιότητάς του δυνάμει εθνικού δικαίου.

β. η ομάδα διεξάγει τις εργασίες της σύμφωνα με το δικαιο του Μέρους στο οποίο αυτή λειτουργεί. Τα μέλη και τα αποσπασμένα μέλη της ομάδας εκτελούν τα καθήκοντα τους κάτω από την ηγεσία του προσώπου που αναφέρεται στην υποπαράγραφο α., λαμβάνοντας υπόψη τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από δικές τους αρχές στη συμφωνία για τη σύσταση της ομάδας.

γ. το Μέρος στο οποίο λειτουργεί η ομάδα προβαίνει στις αναγκαίες οργανωτικές διευθετήσεις που απαιτούνται για τη λειτουργία της.

4. Στο παρόν άρθρο, μέλη της κοινής ομάδας έρευνας από το Μέρος στο οποίο λειτουργεί η ομάδα αναφέρονται ως «μέλη», ενώ μέλη από Μέρη άλλα από εκείνα του Μέρους στο οποίο λειτουργεί η ομάδα αναφέρονται ως «αποσπασμένα μέλη».

5. Αποσπασμένα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας έχουν δικαίωμα να είναι παρόντα όταν λαμβάνονται μέτρα έρευνας στο Μέρος λειτουργίας. Εντούτοις, ο επικεφαλής της ομάδας δύναται, για ιδιαίτερους λόγους, σύμφωνα με το δικαιο του Μέρους στο οποίο λειτουργεί η ομάδα, να αποφασίσει διαφορετικά.

6. Στα αποσπασμένα μέλη της κοινής ομάδας έρευνας δύνανται, σύμφωνα με το δίκαιο του Μέρους στο οποίο λειτουργεί η ομάδα, να ανατίθεται από τον επικεφαλής της ομάδας το καθήκον της διενέργειας ορισμένων μέτρων έρευνας όπου αυτό έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους λειτουργίας και από το αποσπών Μέρος.

7. Όταν η κοινή ομάδα έρευνας έχει ανάγκη να ληφθούν μέτρα έρευνας σε ένα από τα Μέρη που συστήνουν την ομάδα, μέλη που είναι αποσπασμένα στην ομάδα από το εν λόγω Μέρος δύνανται να ζητήσουν από τις αρμόδιες αρχές τους να λάβουν αυτά τα μέτρα. Τα μέτρα αυτά εξετάζονται στο εν λόγω Μέρος δυνάμει των προϋποθέσεων οι οποίες θα εφαρμόζονται εάν είχαν ζητηθεί στο πλαίσιο εθνικής έρευνας.

8. Όταν η κοινή ομάδα έρευνας χρειάζεται αρωγή από Μέρος άλλο από εκείνο το οποίο έχει συστήσει την ομάδα, ή από τρίτο Κράτος, η αίτηση για αρωγή δύναται να γίνει από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους λειτουργίας στις αρμόδιες αρχές του άλλου ενδιαφερόμενου Κράτους σύμφωνα με τα σχετικά έγγραφα ή διευθετήσεις.

9. Αποσπασμένο μέλος της κοινής ομάδας έρευνας δύναται, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο και εντός των ορίων της αρμοδιότητάς του, να παρέχει στην ομάδα πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στο Μέρος από το οποίο έχει αποσπασθεί, προς το σκοπό των ποινικών ερευνών που διεξάγονται από την ομάδα.

10. Πληροφορίες, που νομίμως αποκτήθηκαν από μέλος ή αποσπασμένο μέλος ενόσω ήταν μέρος της κοινής ομάδας έρευνας, οι οποίες δεν είναι διαφορετικά στη διάθεση των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερομένων Μερών, δύνανται να χρησιμοποιηθούν για τους ακόλουθους σκοπούς:

- α. για τους σκοπούς για τους οποίους έχει συσταθεί η ομάδα·
- β. τηρουμένης της προηγούμενης συγκατάθεσης του Μέρους όπου κατέστησαν διαθέσιμες οι πληροφορίες, για την ανίχνευση, τη διερεύνηση και τη δίωξη άλλων ποινικών αδικημάτων. Τέτοια συγκατάθεση δυνατόν να αποσυρθεί μόνο σε περιπτώσεις όπου

τέτοια χρήση θα έθετε σε κίνδυνο ποινικές έρευνες στο ενδιαφερόμενο Μέρος ή αναφορικά με τις οποίες το Μέρος αυτό θα μπορούσε να αρνηθεί την παροχή αμοιβαίας αρωγής·

- γ. για αποτροπή άμεσης και σοβαρής απειλής στη δημόσια ασφάλεια, και με την επιφύλαξη της υποπαραγράφου β., εάν μεταγενέστερα ξεκινήσει ποινική έρευνα·
- δ. για άλλους σκοπούς, στον βαθμό που αυτό συμφωνείται μεταξύ Μερών που συστήνουν την ομάδα.

11. Το παρόν άρθρο δεν επηρεάζει οποιεσδήποτε άλλες υφιστάμενες διατάξεις ή διευθετήσεις για τη σύσταση ή λειτουργία κοινών ομάδων έρευνας.

12. Στο βαθμό που οι νόμοι των ενδιαφερομένων Μερών ή οι διατάξεις οποιουδήποτε νομικού εγγράφου που εφαρμόζεται μεταξύ τους το επιτρέπουν, δυνατόν να συμφωνούνται διευθετήσεις για πρόσωπα άλλα από τους εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των Μερών που συστήνουν την κοινή ομάδα έρευνας, για να λαμβάνουν μέρος στις δραστηριότητες της ομάδας. Τα δικαιώματα που απονέμονται στα μέλη ή στα αποσπασμένα μέλη της ομάδας δυνάμει του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζονται για αυτά τα πρόσωπα, εκτός εάν ρητώς ορίζεται διαφορετικά από τη συμφωνία.

Άρθρο 21 – Ποινική ευθύνη όσον αφορά αξιωματούχους

Κατά τη διάρκεια των εργασιών που αναφέρονται στα Άρθρα 17, 18, 19 ή 20, εκτός εάν συμφωνείται διαφορετικά από τα ενδιαφερόμενα Μέρη, αξιωματούχοι από Μέρος άλλο από το Μέρος λειτουργίας, θεωρούνται ως αξιωματούχοι του Μέρους λειτουργίας, αναφορικά με αδικήματα που διαπράττονται εναντίον τους ή από αυτούς.

Άρθρο 22 – Αστική ευθύνη όσον αφορά αξιωματούχους

1. Όταν, σύμφωνα με τα Άρθρα 17, 18, 19 ή 20 αξιωματούχοι ενός Μέρους βρίσκονται σε αποστολή σε άλλο Μέρος, το πρώτο Μέρος ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημιά που προκαλείται από αυτούς κατά τη διάρκεια των

εργασιών τους, σύμφωνα με το δίκαιο του Μέρους στο έδαφος του οποίου δρουν.

2. Το Μέρος στο έδαφος του οποίου προκλήθηκε η ζημιά που αναφέρεται στην παράγραφο 1, προβαίνει σε αποκατάσταση τέτοιας ζημιάς δυνάμει των προϋποθέσεων που εφαρμόζονται σε ζημιά που προκλήθηκε από τους δικούς του αξιωματούχους.

3. Το Μέρος του οποίου οι αξιωματούχοι έχουν προκαλέσει ζημιά σε οποιοδήποτε πρόσωπο στο έδαφος άλλου Μέρους αποζημιώνουν το τελευταίο εις ολόκληρον με οποιαδήποτε ποσά που πλήρωσε στα θύματα ή στα πρόσωπα που έχουν το δικαίωμα για λογαριασμό τους.

4. Με την επιφύλαξη της άσκησης των δικαιωμάτων του έναντι τρίτων μερών και με την εξαίρεση της παραγράφου 3, κάθε Μέρος αποφεύγει στην περίπτωση που προνοείται στην παράγραφο 1, από το να ζητήσει αποζημίωση για ζημιές που έχει υποστεί από άλλο Μέρος.

5. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της διάταξης ότι τα Μέρη δεν έχουν συμφωνήσει διαφορετικά.

Άρθρο 23 – Προστασία των μαρτύρων

Όπου Μέρος ζητά αρωγή δυνάμει της Σύμβασης ή ενός από τα Πρωτόκολλα της σε σχέση με μάρτυρα σε κίνδυνο εκφοβισμού ή που έχει την ανάγκη προστασίας, οι αρμόδιες αρχές των αιτούντων Μερών και των Μερών προς τα οποία υποβάλλεται η αίτηση, προσπαθούν να συμφωνήσουν σε μέτρα για την προστασία του ενδιαφερόμενου προσώπου, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο.

Άρθρο 24 – Προσωρινά μέτρα

1. Με την αίτηση του αιτούντος Μέρους, το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο, δύναται να λάβει προσωρινά μέτρα προς το σκοπό της διατήρησης των αποδείξεων, της συντήρησης της υφιστάμενης κατάστασης ή της προστασίας διακυνδυνευμένων έννομων συμφερόντων.

2. Το Μέρος προς στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση δύναται να χορηγήσει την αίτηση μερικώς ή υπό προϋποθέσεις, ιδιαίτερα χρονικό περιορισμό.

Άρθρο 25 – Εμπιστευτικότητα

Το αιτούν Μέρος δύναται να απαιτήσει ότι το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση, κρατά εμπιστευτικό το γεγονός και την ουσία της αίτησης, εκτός στο μέτρο που είναι απαραίτητο για να εκτελέσει την αίτηση. Εάν το Μέρος προς το οποίο υποβάλλεται η αίτηση δεν μπορεί να συμμορφωθεί με την απαίτηση της εμπιστευτικότητας, ενημερώνει αμέσως το αιτούν Μέρος.

Άρθρο 26 – Προστασία δεδομένων

1. Προσωπικά δεδομένα που μεταφέρονται από ένα Μέρος σε άλλο ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης αίτησης που γίνεται δυνάμει της Σύμβασης ή οποιουδήποτε από τα Πρωτόκολλα της, δύνανται να χρησιμοποιούνται από το Μέρος στο οποίο τέτοια δεδομένα έχουν μεταφερθεί, μόνο:

- α. προς το σκοπό των διαδικασιών στις οποίες εφαρμόζεται η Σύμβαση ή οποιουδήποτε από τα Πρωτόκολλα της·
- β. για άλλες δικαστικές και διοικητικές διαδικασίες που σχετίζονται άμεσα με τις διαδικασίες που αναφέρονται δυνάμει του (α)·
- γ. για πρόληψη άμεσης και σοβαρής απειλής στη δημόσια ασφάλεια.

2. Τέτοια δεδομένα δύναντον εντούτοις να χρησιμοποιούνται για οποιοδήποτε άλλο σκοπό εάν έχει δοθεί προηγούμενη συγκατάθεση προς το σκοπό αυτό είτε από το Μέρος από το οποίο τα δεδομένα έχουν μεταφερθεί ή από το υποκείμενο των δεδομένων.

3. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να αρνηθεί να μεταφέρει προσωπικά δεδομένα που αποκτήθηκαν ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης αιτήματος που έγινε δυνάμει της Σύμβασης ή οποιουδήποτε από τα Πρωτόκολλα της όπου:

- τέτοια δεδομένα προστατεύονται δυνάμει της εθνικής του νομοθεσίας· και

– το Μέρος στο οποίο τα δεδομένα πρέπει να μεταφερθούν δεν δεσμεύεται από τη Σύμβαση για Προστασία των Ατόμων σε σχέση με την Αυτόματη Επεξεργασία Προσωπικών Δεδομένων, που έγινε στο Στρασβούργο, στις 28 Ιανουαρίου 1981, εκτός εάν το τελευταίο Μέρος αναλάβει να παρέχει τέτοια προστασία στα δεδομένα όπως απαιτείται από το προηγούμενο Μέρος.

4. Οποιοδήποτε Μέρος που μεταφέρει προσωπικά δεδομένα που αποκτήθηκαν ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης αίτησης που έγινε δυνάμει της Σύμβασης ή οποιουδήποτε από τα Πρωτόκολλα της, δύναται να απαιτήσει από το Μέρος στο οποίο τα δεδομένα έχουν μεταφερθεί να δώσει πληροφορίες για τη χρήση που έγινε σε αυτά τα δεδομένα.

5. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να απαιτήσει ότι, εντός του πλαισίου των διαδικασιών για τις οποίες θα μπορούσε να είχε αρνηθεί ή να περιορίσει τη διαβίβαση ή χρήση προσωπικών δεδομένων σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης ή ενός από τα Πρωτόκολλα της, προσωπικά δεδομένα που διαβιβάζονται σε άλλο Μέρος δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν από το τελευταίο για τους σκοπούς της παραγράφου 1 εκτός με την προηγούμενη συγκατάθεση του.

Άρθρο 27 – Διοικητικές αρχές

Μέρη δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο, με δήλωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να καθορίσουν ποιες αρχές θα θεωρούνται διοικητικές αρχές για τους σκοπούς του Άρθρου 1, παράγραφος 3, της Σύμβασης.

Άρθρο 28 – Σχέσεις με άλλες συνθήκες

Οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου ισχύουν με την επιφύλαξη των πιο εκτενών κανονισμών σε διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ Μερών κατ' εφαρμογή του Άρθρου 26, παράγραφος 3, της Σύμβασης.

Άρθρο 29 – Φιλικός διακανονισμός

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε Ποινικά Προβλήματα τηρείται ενήμερη

σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων της, και κάνει ότι είναι απαραίτητο για να διευκολύνει φιλικό διακανονισμό οποιασδήποτε δυσκολίας η οποία δυνατόν να προκύψει από την εφαρμογή τους.

Κεφάλαιο III

Άρθρο 30 – Υπογραφή και έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοιχτό για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία είναι Μέρη ή έχουν υπογράψει τη Σύμβαση. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Υπογράφοντας δύναται να μην επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει το παρόν Πρωτόκολλο, εκτός εάν έχει προηγουμένως ή ταυτόχρονα επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει τη Σύμβαση. Έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την κατάθεση του τρίτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

3. Αναφορικά με οποιοδήποτε υπογράφων Κράτος, το οποίο μεταγενέστερα καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης.

Άρθρο 31 – Προσχώρηση

1. Οποιοδήποτε μη μέλος Κράτος, το οποίο έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση, δύναται να προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο μετά που αυτό θα έχει τεθεί σε ισχύ.

2. Τέτοια προσχώρηση πραγματοποιείται με κατάθεση στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης εγγράφου προσχώρησης.

3. Αναφορικά με οποιοδήποτε προσχωρούν Κράτος, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης.

Άρθρο 32 – Εδαφική εφαρμογή

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, να καθορίσει το έδαφος ή τα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται το παρόν Πρωτόκολλο.
2. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση η οποία απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος που καθορίζεται στη δήλωση. Αναφορικά με τέτοιο έδαφος, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την λήξη περιόδου τριών μηνών μετά από την ημερομηνία λήψης τέτοιας δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.
3. Οποιαδήποτε δήλωση γίνεται δυνάμει των δύο προηγουμένων παραγράφων δύναται, αναφορικά με οποιοδήποτε έδαφος που καθορίζεται σε τέτοια δήλωση, να αποσυρθεί με ειδοποίηση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης τέτοιας ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 33 – Επιφυλάξεις

1. Επιφυλάξεις που γίνονται από Μέρος για οποιαδήποτε διάταξη της Σύμβασης ή του Πρωτοκόλλου της θα εφαρμόζονται επίσης στο παρόν Πρωτόκολλο, εκτός κι εάν το Μέρος αυτό δηλώσει διαφορετικά κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του. Το ίδιο εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε δήλωση που έγινε αναφορικά ή δυνάμει οποιασδήποτε διάταξης της Σύμβασης ή του Πρωτοκόλλου της.
2. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, να δηλώσει ότι επωφελείται του δικαιώματος να μην αποδεχτεί εν όλω ή εν μέρει ένα ή περισσότερα από τα Άρθρα 16,17,18,19 και 20. Καμία άλλη επιφύλαξη δεν είναι δυνατόν να γίνει.

3. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, εν όλω, ή εν μέρει, να αποσύρει επιφύλαξη που έχει θέσει σύμφωνα με τις προαναφερόμενες παραγράφους, με δήλωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, που τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία της παραλαβής της.

4. Οποιοδήποτε Μέρος το οποίο έχει προβεί σε επιφύλαξη αναφορικά με οποιοδήποτε από τα άρθρα του παρόντος Πρωτοκόλλου που αναφέρονται στην παράγραφο 2 πιο πάνω, δύναται να μην αξιώσει την εφαρμογή του παρόντος άρθρου από άλλο Μέρος. Δύναται, εντούτοις, εάν η επιφύλαξη του είναι μερική ή με όρους, να αξιώσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής στο μέτρο που το ίδιο την έχει αποδεχτεί.

Άρθρο 34 – Καταγγελία

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται, στο μέτρο που το αφορά, να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο, με ειδοποίηση η οποία απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Τέτοια καταγγελία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

3. Καταγγελία της Σύμβασης συνεπάγεται αυτόματα καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 35 – Ειδοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης ειδοποιεί τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο για:

- α. οποιαδήποτε υπογραφή·
- β. την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·
- γ. οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με τα Άρθρα 30 και 31·
- δ. οποιαδήποτε άλλη πράξη, δήλωση, ειδοποίηση ή κοινοποίηση σχετικά με το παρόν Πρωτόκολλο.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Στρασβούργο, την 8^η ημέρα του Νοεμβρίου 2001, στα Αγγλικά και στα Γαλλικά, με τα δύο κείμενα εξίσου αυθεντικά, σε ενιαίο αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και στα μη κράτη Μέλη τα οποία έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση.

Επιφυλάξεις της Κυπριακής Δημοκρατίας

Άρθρο 3

Σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου, η Κυπριακή Δημοκρατία επιφυλάσσει το δικαίωμα να προχωρεί σε προσωρινή μεταφορά μόνο στην περίπτωση κατά την οποία το πρόσωπο το οποίο θα μεταφερθεί εκτίει ποινή, κατόπιν τελεσίδικης καταδίκης από Δικαστήριο της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Άρθρο 11

Η Κυπριακή Δημοκρατία επιφυλάσσει το δικαίωμα να μη δεσμεύεται από τους όρους που επιβάλλονται από το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 11, εκτός εάν λάβει προηγούμενη ειδοποίηση για τη φύση των πληροφοριών που θα της παρασχεθούν και συμφωνήσει για τη διαβίβασή τους.

Άρθρο 13

Σχετικά με την εφαρμογή της παραγράφου 1, του Άρθρου 11 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, η Κυπριακή Δημοκρατία επιφυλάσσει το δικαίωμα να αρνηθεί μεταφορά προσώπου υπό κράτηση σε όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην υποπαράγραφο 2 της παραγράφου 1 του εν λόγω άρθρου.

Σχετικά με την εφαρμογή της παραγράφου 2, του Άρθρου 11 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, η Κυπριακή Δημοκρατία επιφυλάσσει το δικαίωμα να αρνηθεί να επιτρέψει τη διαμετακόμιση υπηκόων της.

Δηλώσεις

Άρθρο 4

Για σκοπούς εφαρμογής της παραγράφου 6 του Άρθρου 15 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα ως αρμόδια αρχή ορίζεται ο Αρχηγός Αστυνομίας.

Όλες οι αιτήσεις για αρωγή που στέλνονται στην Δημοκρατία κατ' εφαρμογή της παραγράφου 8 του Άρθρου 15 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα θα πρέπει να απευθύνονται στο Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως. Σε επείγουσες περιπτώσεις κατ' εφαρμογή της υποπαραγράφου (γ) της παραγράφου 8 εν λόγω άρθρου, οι αιτήσεις μπορούν να διαβιβαστούν μέσω του Διεθνούς Οργανισμού Αστυνομίας (Interpol) ή μέσω της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας Europol εφόσον τα αιτήματα αυτά προέρχονται από κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κατ' εφαρμογή της παραγράφου 9 του Άρθρου 15 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, η Δημοκρατία αποδέχεται αιτήσεις για αρωγή και οποιαδήποτε σχετικά με αυτές έγγραφα τα οποία λαμβάνονται μέσω τηλεομοιότυπου ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, νοουμένου ότι το αιτούν κράτος θα είναι σε θέση κατόπιν αιτήματος της Δημοκρατίας να αποδείξει την αυθεντικότητά τους.

Άρθρο 6

Για σκοπούς εφαρμογής του Άρθρου 24 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα του Πρώτου Πρωτοκόλλου και Δεύτερου Πρώτου Πρωτοκόλλου της, ως «δικαστικές αρχές» ορίζονται οι ακόλουθες αρχές της Δημοκρατίας:

- Όλα τα δικαστήρια της Δημοκρατίας που ασκούν ποινική δικαιοδοσία,
- Ο Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας
- Το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως
- Ο Αρχηγός της Αστυνομίας
- Ο Διευθυντής του Τμήματος Τελωνείων

- Ο Διευθυντής του Τμήματος Εσωτερικών Προσόδων
- Η ΜΟΚΑΣ
- Οποιοδήποτε πρόσωπο διορίζεται από το Υπουργικό Συμβούλιο ως Ποινικός Ανακριτής, σύμφωνα με το άρθρο 4(2) του περί Ποινικής Δικονομίας Νόμου.

Άρθρο 17

Για σκοπούς εφαρμογής των παραγράφων 1 και 2 του Άρθρου 17 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου ως αρμόδιες αρχές ορίζονται ο Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας και ο Αρχηγός της Αστυνομίας.

Άρθρο 18

Για σκοπούς εφαρμογής του Άρθρου 18 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου ως αρμόδιες αρχές καθορίζονται ο Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας, ο Αρχηγός της Αστυνομίας, και /ή ο Διευθυντής του Τμήματος Τελωνείων.

Άρθρο 19

Για σκοπούς εφαρμογής του Άρθρου 19 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου ως αρμόδια αρχή καθορίζεται ο Αρχηγός της Αστυνομίας.

Άρθρο 26

Η Κυπριακή Δημοκρατία δηλώνει ότι τα προσωπικά δεδομένα που διαβιβάζονται σε άλλο συμβαλλόμενο Μέρος για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 26 του Δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν από το τελευταίο χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του ατόμου που τα αφορά ή των αρμοδίων δικωκτικών αρχών.